



BILBOKO UDALAREN ETA EUSKAL RAP ELKARTEAREN  
ARTEKO HITZARMENA, 2026eko  
DAMBA FESTIVAL JAIALDIARI LAGUNTZEKO  
(2026eko dirulaguntza izenduna)

CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE BILBAO Y LA  
ASOCIACIÓN EUSKAL RAP  
PARA EL APOYO A DAMBA FESTIVAL 2026  
(Subvención Nominativa 2026)

### BILDUTA

### REUNIDAS

Alde batetik, **IÑIGO ZUBIZARRETA AGUIRREZABAL** jauna, Bilboko Udaleko Giza Eskubideak, Bizikidetza, Lankidetza eta Kulturartekotasun Saileko zinegotzi ordezkaria (IFK: P4802400D), hitzarmen hau formalizatzeko gaikuntza daukana Gobernu Batzordeak 2026eko martxoaren 25eko Erabakiaren bidez.

De una parte, **D. IÑIGO ZUBIZARRETA AGUIRREZABAL**, Concejal Delegado del Área de Derechos Humanos, Convivencia, Cooperación e Interculturalidad del Ayuntamiento de Bilbao, con CIF P-4802400D, facultada para la formalización de este Convenio por Acuerdo de la Junta de Gobierno de la Villa de fecha de 25 de marzo de 2026.

Bestetik, **JOSE AUGUSTO RIBEIRO**, EUSKAL RAP ERAKUNDEAREN presidentea (IFK: G95601464).

De otra, **D. JOSE AUGUSTO RIBEIRO**, en calidad de presidente de ASOCIACIÓN EUSKAL RAP de BILBAO, con CIF G95601464.

Alderdiek dokumentu hau formalizatzeko legezko gaitasun nahikoa aitortzen diote elkarri, eta hau

Las partes se reconocen mutuamente la capacidad legal suficiente para formalizar este documento y

### ADIERAZTEN DUTE:

### EXPONEN

#### BAT

#### PRIMERO

Bilboko Udalak integrazioko eta kultur artekotasuneko politikak egiten ditu. Horrela, **Atzerritarren eskubide eta askatasunei eta beraien gizarteratzeari buruzko 4/2000 Lege Organikoaren 2 bis eta 2 ter artikuluen** agindua betetzen du. Artikulu horien arabera, izan ere, politika publiko guztietan integrazioaren helburua sartu behar da.

Que el Excmo. Ayuntamiento de Bilbao desarrolla políticas en materia de integración e interculturalidad dando así cumplimiento al mandato legal contenido en el **artículo 2bis y 2ter de la Ley Orgánica 4/2000 de Derechos y Libertades de las Personas Extranjeras y su Integración Social**, que determina la obligación de incorporar el objetivo de la integración en el conjunto de las políticas públicas.

Modu berean, **Euskadiko tokiko erakundeen 2/2016 Legeak, 17.1.35 artikuluan**, inmigrazio gaietan gizarteratze politikak kudeatzeari buruz udalerriek duten eskumen propioa ezartzen du, atzerritartasunaren legeen arabera, eta autonomia-erakundeekin lankidetzan.

Así mismo, la **Ley 2/2016 de Instituciones Locales de Euskadi establece en su artículo 17.1.35º** la competencia propia de los municipios relativa a la a la gestión de las políticas de integración social en materia de inmigración, de acuerdo con la legislación en materia de extranjería y en cooperación con las instituciones autonómicas.

**Eusko Jaurlaritzaren Herritartasunaren, Immigrazioaren eta Asiloaren Kulturarteko VI. Planaren** bidez antolatutako Autonomia Erkidegoko Politikak ezartzen duenez, bizikidetzaren eremuan lehenatasunez esku hartu behar da. Horretarako, Tokiko Erakundeek kultura-aniztasunaren arloan sentsibilizazio-jarduerak abian jarri betetzen duten eginkizuna nabarmendu behar da, aurreiritzien eta estereotipoen aurka borrokatuz eta tratu-berdintasunaren eta diskriminaziorik ezaren printzipioa eta aniztasunarekiko errespetua sustatuz, kulturarteko bizikidetzeta eta gizarte-kohesioa sustatzeko helburuarekin.

Bestalde, **Immigrazioarako Euskadiko Itun Sozialak** narratiben eta diskurtsoen arloko atal espezifiko bat jasotzen du, aurreiritzien eta estereotipoen aurrean bereziki sentikorra baita eremu hori. Horregatik, dokumentu hau izenpetzen duten erakunde eta instituzioek konpromisoa hartzen dute immigrazioari buruzko diskurtso estigmatizatzaile eta kriminalizatzaile guztiak aktiboki baztertzeko, aurreiritziaren eta orokortze abusiboaren gainean baitaude eraikita, eta euskal gizarteari dei egiten diote arrazismo eta xenofobia modu ireki eta sotilei aurre egiteko, bai eta zigorgabetasun-eremu desberdinak indargabetu eta salatze ere.

Bilboko Udalak kultur artekotasuneko politika garatzen du **Bilbo, Kulturarteko Uria, III. Planaren** bidez. Plan horrek esku-hartzeko eremu orokor bat dauka, sentsibilizazioan eta bazterketaren aurkako borrokan zentratua. Planean, garrantzi berezia jartzen da diskurtso xenofobo eta arrazistei arreta eman beharrean, horrelakoek kohesioa eta bizikidetzeta izugarri gaiztotzen dituztelako hirietan. Gainera, atzerritarren aurrean dauden aurreiritzi eta estereotipoak lantzeko erronka eta bazterketaren aurkako borroka azpimarratzen dira.

La Política Autonómica articulada mediante el **VI Plan Intercultural de Ciudadanía, Inmigración y Asilo del Gobierno Vasco** establece que el ámbito de convivencia son de intervención prioritaria destacando el papel que juegan las Entidades Locales mediante la puesta en marcha de actividades de sensibilización en materia de diversidad cultural, luchando contra los prejuicios y estereotipos y promoviendo el principio de igualdad de trato y no discriminación y el respeto por la diversidad con el objetivo de promover la convivencia intercultural y la cohesión social.

Por otra parte, el **Pacto Social Vasco para la Inmigración** recoge un apartado específico en materia de narrativas y discursos, un ámbito especialmente sensible frente a los prejuicios y los estereotipos. Por ello, las organizaciones e instituciones que suscriben este documento se comprometen a rechazar activamente todos aquellos discursos estigmatizadores sobre la inmigración, contruidos sobre el prejuicio y la generalización abusiva, y llaman a la sociedad vasca a combatir las formas abiertas y sutiles de racismo y xenofobia así como a contrarrestar y denunciar los diferentes ámbitos de impunidad

El Ayuntamiento desarrolla la Política Municipal en materia de interculturalidad a través del **III Plan Bilbao Ciudad Intercultural** que dispone de un ámbito general de intervención centrado en la Sensibilización y la Lucha contra la discriminación que identifica la importante necesidad de prestar atención a los discursos xenófobos y racistas que provocan un claro deterioro de la cohesión y la convivencia en las ciudades y el reto de trabajar los prejuicios y estereotipos que existen frente a las personas extranjeras y luchar contra la discriminación.

Azkenik, **migrazio segurua, ordenatua eta erregularra ezartzeko munduko Itunak** (Espainiako Estatuak nazioarteko 150 herrialde baino gehiagorekin batera onartua) jasotzen du garrantzitsua dela, gizarteko sektore guztiekin lankidetzan, diskurtso publiko ireki bat sustatzea, oinarri enpirikoa izango duena migrazioari, aterpeari eta migratzaile eta errefuxiatuei buruz, ikuspegi errealistagoa, gizatiarragoa eta eraikitzaileagoa sortzeko.

## BI

EUSKAL RAP ELKARTEAk, musika urbanoaren bidez, esparru hauetan eragiten du: berdintasunean, atzeritar jatorriko pertsonen integrazioan, kulturartekotasunaren sustapenean eta sentsibilizazioaren eta arrazakeriaren aurkako borrokan. 2011n sortu zen, eta Bilbon du egoitza. EUSKAL RAP Elkarteak, gehienbat, pertsona arrazializatu eta migratuek osatzen dute, San Frantzisko auzoan lokal bat dute lanerako eta honako helburu hauekin sortu zen:

1. Gazteen artean musika urbanoa sustatzea.
2. Musika urbanoarekin lotutako kultura-ekitaldiak sustatzea, kulturartekotasuna sustatzeko
3. Musika urbanoz erabiltzea migratzaileen eta harrera-herritarren arteko integrazio-bide gisa.
4. Herritarrak sentsibilizatzea genero-berdintasunaren garrantziaz.
5. Kultura-aniztasuna eta kulturartekotasuna islatuko duten kultura-ekitaldiak sortzea, etorkinen eta bertakoen arteko bizikidetzaren eta errespetu-loturak sortuko diren espazio batean.

Finalmente, el **Pacto mundial para establecer una migración segura, ordenada y regular**, aprobado por el estado español junto más de 150 países de la comunidad internacional recoge la importancia de promover, en colaboración con todos los sectores de la sociedad, un discurso público abierto y con base empírica sobre la migración, el refugio y las personas migrantes y refugiadas que genere una percepción más realista, humana y constructiva a este respecto.

## SEGUNDO

La ASOCIACIÓN EUSKAL RAP trabaja en el ámbito de la igualdad, la integración de las personas de origen extranjero, la promoción y sensibilización sobre la interculturalidad y la lucha contra el racismo con la herramienta de la música urbana. Fue creada en el año 2011 y tiene su domicilio en Bilbao. La Asociación EUSKAL RAP está fundada por personas racializadas y migradas en su mayoría, cuenta con un local de trabajo en el barrio San Francisco y se creó con los siguientes objetivos:

1. Fomentar la música urbana entre la población joven
2. Promover eventos culturales relacionados con la música urbana con el fin de fomentar la interculturalidad
3. Utilizar la música urbana como vehículo de integración entre la población migrante y la población de acogida.
4. Sensibilizar a la población sobre la importancia de la igualdad de género
5. Crear eventos culturales donde la multiculturalidad e interculturalidad se vea reflejada en un espacio donde se creen vínculos de convivencia y respeto entre las personas inmigrantes y locales

Euskal Rap elkarteak lau lan-ildo ditu:

1. Behar diren baldintzak sortzea artista gazteek beren lanak ezagutarazteko aukera izan dezaten: dj-ak, musika-ekoizleak (oinarri musikalak edo bitak), abeslariak (rap.abeslariak), hip hop-eko dantzariak, Break Dance-koak... Hori guztia ekitaldien eta kontzertuen bidez.
2. Bi norabideko musika-pedagogia egitea, alde batetik, gazteekin lan eginez beren gaietan genero-ikuspegia txerta dezaten edo, gutxienez, emakumea deskalifikatzen duen lengoia erabil ez dezaten, eta, bestetik, ekitaldietan diskriminazio positiboa aplikatuz, emakume dj-ak eta raperak gune horietan parte hartzeko orduan dagoen diskriminazioa hausteko.
3. Bestalde, musika urbanoz zabaltzea, aurreiritzi eta estereotipo arrazistak edo klasistak hautsiz eta aniztasuna ikuspegi horretatik landuz.
4. Gazteen artean euskararen atxikimendua sustatzea musikaren bidez, bai eta aniztasuna eta euskara lotzea ere, gazteek euskara berezkoa senti dezaten letrak sortzeko orduan, eta, horrela, kultur guneetan euskaraz bizi daitezen.

DAMBA JAIALDIA proiektua da Euskal Rap elkarteak antolatutako jardura nagusietako bat. Proiektu hori 2022an sortu zen, gure agenda soziokulturean premiazkoak diren bi errealitateri erantzun zien gune bat sortzeko beharri erantzuteko. Lehenik eta behin, agenda horietan pertsona arrazializaturik ez egotea, eta, bigarrenik, proposamen artistikoak ezagutarazteko aukerarik ez izatea. Laugarren urtez jarraian, Euskal Rap Kultur Elkarteak Bilbao Damba Jaialdia aurkeztuko du martxoaren 21erako. Hasiera batean, Damba Jaialdia egiteko martxoaren 21a, Arraza-bereizkeria mota guztiak desagerrarazteko Nazioarteko Eguna, aukeratu zuten.

Euskal Rap tiene cuatro ejes de trabajo:

1. Generar las condiciones necesarias para que jóvenes artistas tengan la posibilidad de dar a conocer sus trabajos, englobando tanto a djs, productores de música (bases musicales o bits), cantantes (raperos/as), así como bailarines de Hip Hop, Break Dance, etc. Todo ello a través de eventos y conciertos.
2. Realizar una pedagogía musical bidireccional, por una parte, trabajando con la juventud para que incorpore la perspectiva de género en sus temas o al menos no utilice un lenguaje que descalifique a la mujer, así como aplicando una discriminación positiva en los eventos para romper con la discriminación que existe a la hora de participar en estos espacios a mujeres djs y raperas.
3. Por otro lado, divulgar la música urbana rompiendo con prejuicios y estereotipos racistas o clasistas y trabajando la diversidad desde esta perspectiva.
4. Promover el apego del euskera en las personas jóvenes a través de la música, así como vincular diversidad y euskera, para que la juventud sienta como propio este idioma a la hora de crear sus letras, promoviendo de esta manera vivir en euskera en los espacios culturales.

El proyecto DAMBA FESTIVAL de Euskal Rap, es una de las actividades principales organizadas por la asociación Euskal Rap. Este proyecto surgió en 2022 como respuesta a la necesidad de crear un espacio que atendiera a dos realidades acuciantes en nuestra agenda sociocultural. En primer lugar, la ausencia de personas racializadas en dichas agendas y, en segundo lugar, la falta de oportunidades para dar a conocer sus propuestas artísticas. Por cuarto año consecutivo, la Asociación Cultural Euskal Rap presenta el Bilbao Damba Festival para el día 21 de marzo. La fecha elegida para realizar el Damba Festival en un primer momento, fue una fecha próxima al 21 de

EUSKAL RAP Elkarteak eta DAMBA Jaialdiak sarean lan egiten dute beste elkarte batzuekin, bereziki San Frantzisko, Bilbo Zaharra eta Zabala auzoetan lan egiten dutenekin. Horiekin batera kultur programazio bateratuak egiten dituzte eta urtean zehar egiten diren ekitaldietan parte hartzen dute, hala nola Gau Irekian eta Munduko Arrozen egunean. Elkarte horien artean daude, besteak beste, Sarean Elkartea, Norai, Devenir Cultura, Koopsf34, Kamanga Influencers, Munduko Medikuak, Arrazakeriaren aurkako batzar irekia, 97Irratia...

## HIRU

**EUSKAL RAP ELKARTEAK DAMBA FESTIVAL** burututako proiektuaren helburuak eta jarduerak lerrokatuta daude hauekin:

- Atzerritarrek Espainian dituzten eskubide eta askatasunei eta beraien integrazio sozialari buruzko 4/2000 Lege Organikoaren 2bis eta 2 ter artikulua.
- EAEko tokiko erakundeei buruzko 2/2016 Legearen 17.1.37 artikulua.
- **Eusko Jaurlaritzaren Herritartasunaren, Immigrazioaren eta Asiloaren Kulturarteko VI. Plana.**
- **Immigraziorako Euskadiko Itun Soziala.**
- **Bilbo, Kulturarteko Uria, III. Plana**, honekin zerikusia duen zatia: diskriminazioaren aurkako borrokarekin eta sentsibilizazioarekin, eta aurreiritziak eta estereotipoak sortzean prebentzioaren arlotik lan eginez.
- Bilboko Udalaren **"Bilbao Balioen Hiria"** **Balioen Agiria**, zeinak inklusioa, tolerantzia eta bizikidetzaren bultzatzen dituzten ekintzak garatzearen aldeko apustua egiten baitu kultur dibertsitatearen ikuspegitik, tartean izanez beti gizarte-justizia, giza eskubideekiko errespetua, emakumeen eta

marzo, día internacional por la eliminación de la discriminación racial.

EUSKAL RAP y el Festival DAMBA trabajan en red con otras asociaciones, especialmente con las que se desempeñan su labor en los barrios de San Francisco, Bilbao La Vieja y Zabala, realizando programaciones culturales conjuntas y participando en los diferentes eventos que tienen lugar en el a lo largo del año como Gau Irekia y Arroces del Mundo entre otras. Entre estas asociaciones se encuentran, Sarean Elkartea, Norai, Devenir Cultura, Koopsf34, Kamanga Influencers, Médicos del Mundo, Asamblea abierta antirracista, 97Irratia...

## TERCERO

Las finalidades y actividades del **proyecto DAMBA FESTIVAL liderado por EUSKAL RAP** están alineadas con:

- Los artículos 2bis y 2ter de la Ley Orgánica 4/2000 de Derechos y Libertades de las Personas Extranjeras y su Integración Social.
- El Art. 17.1.35 de la Ley 2/2016 de Instituciones Locales de Euskadi.
- **VI Plan Intercultural de Ciudadanía, Inmigración y Asilo del Gobierno Vasco.**
- **El Pacto Social Vasco para la Migración.**
- **El III Plan Bilbao Ciudad Intercultural** en lo que tiene que ver con la Sensibilización y la lucha contra la discriminación trabajando desde la prevención en la generación de prejuicios y estereotipos.
- **Carta de Valores de "Bilbao Balioen Hiria"** del Ayuntamiento de Bilbao en tanto apuesta por el desarrollo de acciones que favorezcan la inclusión, la tolerancia y la convivencia desde la diversidad cultural, y en la que valores como la justicia social, el respeto a los derechos humanos, la inclusión, el

gizonen arteko berdintasuna, inklusioa, konpromisoa, elkartasuna eta parte-hartzea bezalako balioak.

- **Garapen Jasangarriko Helburuak eta 2030 Agenda, Nazio Batuen Erakundeak onartuak 2015ean.** 2030 Agenda horren funtsezko oinarriak dira, hain zuzen, desberdintasunak murriztea, bakea, justizia eta erakunde sendoak sustatzea.

Bilboko Udalak EUSKAL RAPen lan eta esperientzia egokia aitortzen du. Horrez gain, positibotzat jotzen du erakundearen ibilbidea eta kaudimen teknikoak. Zehazki, erakundearen lana Giza Eskubideak, Bizikidetzak, Lankidetzak eta Kulturartekotasun Sailaren eskumenen eta helburuen antzekoa da, eta bat dator aipatutako lege-esparruarekin eta plangintzarekin.

Horregatik, Giza Eskubideak, Bizikidetzak, Lankidetzak eta Kulturartekotasun Sailaren **2026eko aurrekontuan**, guztira **5.000,00 euroko** dirulaguntza izendun bat aurreikusten da EUSKAL RAP elkartearen alde, askotariko instituzioek (udalak, foru-aldundia eta instituzio autonomikoa) partekatutako konpromisoaren erakusgarri, erakundearen helburu sozialak DAMBA FESTIVAL programaren bidez gauza daitezen sustatzeko.

Alderdiek adierazitakoaren arabera, eta elkarri aitortuz egintza honetan esku hartzeko gaitasun eta eskumen nahikoa, lankidetzak-hitzarmen hau formalizatzen dute, klausula hauen arabera:

compromiso, la solidaridad y la participación están siempre presentes.

- **Objetivos de Desarrollo Sostenible aprobados por la Organización de las Naciones Unidas (ONU) en 2015** relativos a la reducción de las desigualdades, y la promoción de la paz, la justicia e instituciones sólidas, como bases fundamentales de la **Agenda 2030**.

El Ayuntamiento de Bilbao reconoce el competente trabajo y la amplia experiencia de EUSKAL RAP. Asimismo, valora positivamente la trayectoria y solvencia técnica de la entidad, cuyo trabajo constituye materia afín a las competencias del Área de Derechos Humanos, Convivencia, Cooperación e Interculturalidad y a sus objetivos, de conformidad con el marco legal y la planificación antedicha.

Por esta razón, en el **Presupuesto del año 2026** del Área de Derechos Humanos, Convivencia, Cooperación e Interculturalidad, está prevista una subvención nominativa por importe total de **5.000,00 €** a favor de la Asociación EUSKAL RAP como muestra del compromiso interinstitucional compartido (municipal, foral y autonómico) para promover la realización de los fines sociales de la entidad a través del programa DAMBA FESTIVAL.

De acuerdo con lo anteriormente expuesto las partes, reconociéndose capacidad y competencia suficiente para intervenir en este acto, proceden a formalizar el presente Convenio de acuerdo a las siguientes

## KLAUSULAK

## CLAÚSULAS

### BAT: HELBURUA

Hitzarmen honen helburua da Bilboko Udalaren 2026eko aurrekontuetan EUSKAL RAP elkartearen alde (IFK: G95601464) aurreikusitako dirulaguntza izenduna bideratzea, **2026eko DAMBA FESTIVAL ekitaldiaren jarduera artistiko eta komunikatiboaren gastuei aurre egiteko**, entitate horrek 2026rako egin duen programaren arabera (**1. eranskina**).

Halaber, EUSKAL RAP Elkartearen eta Bilboko Udalaren arteko koordinazio-esparrua ezarri da, jarraian azaltzen diren klausulen arabera.

### BI: JARDUERAREN HELBURU ZEHATZAK

EUSKAL RAP elkarteak helburu hauek ditu bere xede soziala betetzeko, dirulaguntzaren esparruan:

- DAMBA JAIALDIAREKIN elkarlanean aritzea Bilbon agenda kultural inklusiboagoa sortzeko.
- Aukerak sortzea, artista arrazializatuek, batez ere emakumeek, DAMBA JAIALDIKO programazioan parte har dezaten lagunduz.
- Belaunaldien arteko loturak sortzea (erreferenteak).
- Gure uriko aniztasun soziokulturala ikusaraztea eta aitortzea.
- Gizartea sentibilizatzea, gizarte-imaginario arrazista desmuntatuz.
- Kultura pertsona gehiagori helaraztea

### PRIMERA: OBJETO

Es objeto del presente convenio canalizar la subvención prevista nominativamente en los Presupuestos del Ayuntamiento de Bilbao para el año 2026 a favor de la Asociación EUSKAL RAP, con CIF G95601464, para **hacer frente a los gastos de actividad artística y comunicativa del evento DAMBA FESTIVAL 2026**, según el programa que la entidad ha formulado para el año 2026 y que se adjunta como **Anexo 1**.

Asimismo, se establece el marco de coordinación entre EUSKAL RAP y el Ayuntamiento de Bilbao, conforme a las cláusulas que figuran a continuación.

### SEGUNDA: OBJETIVOS ESPECÍFICOS DE LA ACTIVIDAD

La Asociación EUSKAL RAP, se plantea los siguientes objetivos para cumplir su objeto social en el marco de la subvención:

- Contribuir con el DAMBA FESTIVAL a crear una agenda cultural más inclusiva en la ciudad de Bilbao.
- Generar oportunidades favoreciendo la participación de artistas racializadas, especialmente mujeres, en la programación de DAMBA FESTIVAL.
- Generar vínculos intergeneracionales (referentes).
- Visibilizar y reconocer la diversidad sociocultural de nuestra ciudad.
- Sensibilizar a la sociedad desmontando el imaginario social racista.

- Hacer llegar la cultura a un mayor número de personas.

### **HIRU: KOORDINAZIOA**

Bilboko Udalaren eta EUSKAL RAP elkartearen arteko koordinazioa honela gauzatuko da:

Akordio honetan ezarritako helburuak garatzeko, koordinazio-batzorde bat sortuko da, alde sinatzaileek modu parekidean osatuko dutena. Batzordea aldian behin batzartuko da eta funtzio hauek izango ditu:

- Jarduera artistikoen eta komunikazio-jardueren urteko programaren betetze-mailaren jarraipena egitea.
- Akordio hau betetzeko neurri egokiak orientatzea, antolatzea eta adostea, eta hura garatzean sortu daitezkeen arazoak konpontzea.
- Interes komuneko eremuak identifikatzea akordioaren baldintzen arabera proposamenak egiteko eta formulatzeko. Proposamen horiek ez dira lotesleak izango eta ez dira gauzatuko harik eta alde biek onartu arte.
- Adostutako lan-planaren garapenean komunikazio- eta zabalkuntza-ekintzak adostea eta beraien jarraipena egitea.
- Programaren eta lankidetzaren betearazpena ebaluatzea

### **TERCERA: COORDINACIÓN**

La coordinación entre el Ayuntamiento de Bilbao y la Asociación EUSKAL RAP se concreta del modo siguiente:

Para el desarrollo de los fines previstos en este acuerdo, se crea una Comisión de Coordinación integrada de forma paritaria por las partes firmantes, que se reunirá periódicamente con las siguientes funciones:

- Seguimiento de la ejecución del programa de actividades artísticas y comunicativas.
- Orientar, organizar y acordar las medidas pertinentes para la ejecución del presente Acuerdo y resolver cuantas cuestiones pudieran surgir en su desarrollo.
- Identificar las áreas de interés común para elaborar y formular propuestas al amparo de los términos del acuerdo, que no serán vinculantes ni ser harán efectivas hasta su aprobación por ambas partes.
- Acordar y hacer seguimientos de las acciones de comunicación y difusión generadas en el desarrollo del plan de trabajo acordado.
- Evaluar la ejecución del programa y de la colaboración.

**LAU: JARDUERAREN HARTZAILEAK ETA LURRALDE-EREMUA**

Jarduerak Euskadiko herritar guztientzat, gizarte-, kultura- eta kirol-erakundeentzat eta erakunde publikoentzat izango dira.

**BOST: PROIEKTUAREN AURREKONTUA ETA BILBOKO UDALAREN DIRULAGUNTZA.**

1. Elkartearen helburuak lortzeko oinarrizko jardueren funtzionamendurako (idazkaritza teknikoa, komunikazioa eta zabalkundea) **aurrekontua 22.196,90 eurokoa** da. Bilboko Udalak **5.000,00 euroko** dirulaguntza emango dio EUSKAL RAP elkarteari (G95601464), 2026. urtean, hitzarmen honetan aurreikusitako jarduerak egiteko (1. eranskinean daude jasota).
2. Dirulaguntza ordainketa **bakarrean ordainduko** da, aurretik, eta kopuru horrengatik bermerik eman gabe.
3. Ordainketa gauzatzeko, agiri bat aurkeztu behar da zergetan zorrik ez daukala egiaztatuz, Administrazio eskudunak egina; halaber, Gizarte Segurantzarekin zorrik ez daukala edo entitateak langilerik ez daukala egiaztatzen duen agiria ere aurkeztu behar du, Diruzaintza Nagusiak egina.
4. Dirulaguntza ez da ordainduko baldin EUSKAL RAP elkarteak dirulaguntzaren bat jaso badu eta hura justifikatu gabe badauka behin justifikazio-epea amaituta. Halaber, entitate onuradunak aurretik dirulaguntzaren bat jaso badu eta, itzultzeko errekerituta, ez badu itzuli.

**CUARTA: ÁMBITO TERRITORIAL Y DESTINATARIOS DE LA ACTIVIDAD**

Las actividades irán dirigidos al conjunto de la población, entidades sociales, culturales y deportivas e instituciones públicas de Euskadi.

**QUINTA: PRESUPUESTO DEL PROYECTO Y SUBVENCIÓN DEL AYUNTAMIENTO DE BILBAO.**

1. El **presupuesto** de funcionamiento de las actividades básicas de secretaría técnica, comunicación y difusión necesarias para la consecución de los fines de la Asociación, **asciende a 22.196,90 euros**. El Ayuntamiento de Bilbao concederá en el año 2026 a EUSKAL RAP (G95601464) una subvención por importe de **5.000,00 €, para** la realización de las actividades previstas en el presente Convenio y recogidas en el Anexo I.
2. El abono de la subvención se efectuará en **un único pago**, por anticipado, y sin que se preste ninguna garantía por esa cantidad.
3. Para hacer efectivo el pago será necesaria la certificación acreditativa de estar al corriente en el pago de las obligaciones fiscales expedida por la administración tributaria competente y certificación acreditativa de estar al corriente del pago de las obligaciones de la Seguridad Social, o de no tener la entidad trabajadores a su cargo, expedida por la Tesorería General.
4. El abono de la subvención no se llevará a cabo en tanto EUSKAL RAP tuviese pendiente de justificar alguna subvención cuyo plazo de justificación hubiera ya finalizado. Tampoco se procederá al abono si la entidad beneficiaria no hubiese reintegrado alguna

5. Programatutako jardueretako batzuk egiterik ez badago, entitateak beste batzuk egin ahal izango ditu haien orde, Udalak alde aurretik baimena emanda, eta betiere jarduera horiek 2026an egiten badira eta antzekoak badira eta dirulaguntzaren xedea eta helburua hutsaltzen ez badituzte.
6. EUSKAL RAP elkarteak programari atxikitako profesionalen izen-abizenen zerrenda emango dio Giza Eskubideak, Bizikidetz, Lankidetz eta Kulturartekotasun Sailari, bai eta haien egiaztagiri profesionalak ere (titulazio akademiko eta curriculum).
7. Hitzarmen honen bidez dirulaguntza jasoko duen programaren aurrekontua 2. ERANSKINEAN adierazitakoa da.

#### **SEI: BESTE FINANTZABIDE BATZUK**

Dirulaguntza hau bateragarria da beste administrazio edo entitate pribatu nahiz publiko batzuetako dirulaguntzekin. Hala ere, jakin bezain laster, Giza Eskubideak, Bizikidetz, Lankidetz eta Kulturartekotasun Sailari jakinarazi beharko zaio hitzarmen honen esparruan diruz lagundutako jarduerak finantzatzeko beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuk lortu direla. Era berean, diru-sarrera horiek udalaren dirulaguntza zertan erabili den justifikatzeko aurkeztu beharreko agiri ekonomikoetan jaso beharko dira, hurrengo klausulan ezarritakoaren arabera. Edozelan ere, dirulaguntzetatik eta beste iturri batzuetatik lortutako finantziazioaren zenbatekoa ezingo da izan diruz lagundutako programaren kostua baino

subvención anterior, cuando así se le hubiese requerido.

5. En el supuesto de que no sea factible llevar a cabo algunas de las actividades programadas, la entidad podrá sustituirlas por otras, previa autorización del Ayuntamiento, siempre y cuando dichas actividades se desarrollen dentro del ejercicio 2026 y sean afines y no desvirtúen el objeto y la finalidad para la cual se concede la subvención.
6. EUSKAL RAP proporcionará al Área de Derechos Humanos, Convivencia, Cooperación e Interculturalidad la relación nominal de la o de las y los profesionales adscritos al programa, así como sus acreditaciones profesionales (titulación académica y currículo).
7. El presupuesto del programa subvencionado mediante este convenio se adjunta en el ANEXO 2.

#### **SEXTA: OTRAS FUENTES DE FINANCIACIÓN**

Esta subvención es compatible con otras subvenciones que pudieran percibirse de otras administraciones, o entes públicos o privados. No obstante, se deberá comunicar, tan pronto como se conozca, al Área de Derechos Humanos, Convivencia, Cooperación e Interculturalidad la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas en el marco del presente convenio. Asimismo, dichos ingresos deberán constar en la documentación económica a presentar para justificar el destino dado a la subvención municipal, de conformidad a lo dispuesto en la cláusula siguiente. En cualquier caso, el montante de la financiación obtenida por subvenciones y otras fuentes, no podrá resultar superior al coste del programa subvencionado. En

handiagoa. Bestela, entitateak Bilboko Udalari itzuli beharko dio aldea.

caso contrario, la entidad habrá de reintegrar al Ayuntamiento de Bilbao la diferencia.

## ZAZPIGARRENA: ALDEEN KONPROMISOAK

**Erakundearen helburu espezifikoak betetzeko, EUSKA RAPEk honako funtzio hauek bete behar ditu jarduera artistikoaren kudeaketari dagokionez:**

1. Zuzendaritza estrategikoa:
  - DAMBA FESTIVAL ekitaldiaren lan-ildoak eraikitzea.
  - 2026eko edizioaren programazio artistikoa egitea eta programazio hori planteatutako jardueren esparru globalean kokatzea.
2. Erakundearen baliabide ekonomikoak:
  - 2026eko DAMBA FESTIVAL ekitaldiko proposamen artistikoa behar bezala garatzeko behar den gastua kudeatu eta kontrolatzea.
3. Harreman instituzionalak:
  - Erakundearen ordezkari izatea hitzarmenen edo kontratu ekonomikoen arabera eskatzen diren espazioetan.
  - Lan-batzordeek eskatzen dituzten ekintza espezifikoak garatzea.
  - Erakundearen ordezkari izatea hala eskatzen duten espazioetan.
4. Partzuergoko gizarte-erakundeekin eta lan-batzordeekin koordinatzea.
5. Programatutako jarduera artistikoak gauzatu eta koordinatzea.
6. Egindako jardueren memoria eta ebaluazioa egitea.

**Konpromiso horiek betetzeko, EUSKAL RAPEk komunikazioari buruzko funtzio hauek egin behar ditu:**

1. Komunikazio-plana diseinatu eta gauzatzea.

## SÉPTIMA: COMPROMISOS DE LAS PARTES

**Para cumplir con los objetivos específicos de la entidad EUSKAL RAP debe realizar las siguientes funciones relativas a la gestión de la actividad artística:**

1. Dirección estratégica:
  - Construcción de las líneas de trabajo del evento DAMBA FESTIVAL.
  - Elaboración de la programación artística de la edición 2026 y ubicación en el marco global de actividades planteado.
2. Recursos económicos de la entidad:
  - Gestión y control del gasto necesario, para el adecuado desarrollo de la propuesta artística de DAMBA FESTIVAL 2026.
3. Relaciones institucionales:
  - Representación de la entidad en los espacios requeridos en función de los convenios/contratos económicos que puedan existir.
  - Desarrollo de las acciones específicas requeridas desde las diferentes comisiones de trabajo.
  - Representación de la entidad en los espacios que así lo requieran.
4. Coordinación con entidades sociales y comisiones de trabajo del consorcio.
5. Ejecución y coordinación de las actividades artísticas programadas.
6. Memoria y evaluación de las actividades desarrolladas.

**Para cumplir con los citados compromisos EUSKAL RAP debe realizar las siguientes funciones relativas a la comunicación:**

1. Diseño y ejecución de plan de comunicación.

- |   |   |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>2. EUSKAL RAPen barne-komunikazioa kudeatzea.</li> <li>3. Webgunea kudeatzea: albisteak kargatzea, ekitaldiak kudeatzea, irudia, audientziaren jarraipena...</li> <li>4. Sare sozialak kudeatzea.</li> <li>5. Domeinua eta posta korporatiboak kudeatzea.</li> <li>6. Banaketa-zerrenda kudeatzea.</li> <li>7. Komunikabideekiko harremanak proaktiboki kudeatzea.</li> <li>8. Prentsa-oharrak egitea.</li> <li>9. Kartelen oinarrizko diseinua egitea; kanpoko agentziekin koordinatzea irudi komuna sortzeko.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>2. Gestión de la comunicación interna de EUSKAL RAP.</li> <li>3. Gestión de la web: subida noticias, gestión eventos, imagen, seguimiento audiencia...</li> <li>4. Gestión de RRSS.</li> <li>5. Gestión de dominio y de correos corporativos</li> <li>6. Gestión de lista de distribución.</li> <li>7. Gestión proactiva de la relación con los medios de comunicación</li> <li>8. Elaboración de notas de prensa.</li> <li>9. Diseño básico de carteles – coordinación con agencias exteriores para la generación de imagen común.</li> </ol> |
|---|---|

BILBOKO UDALAK honako konpromiso hauek hartzen ditu bere gain:

1. EUSKAL RAP elkarteari 5.000 euroko dirulaguntza izenduna ematea, jarduera artistiko eta komunikatiboa kudea dezan, jardueretatik eratorritako gastuen baterako finantzaketa publiko eta pribatua helburu. Horretarako, aldeek adostu dute dirulaguntzaren ordainketa aurreratzea, osorik edo partez, bermerik jarri beharrik gabe.
2. Lankidetzara Batzordean eta Hitzarmenaren Jarraipen Batzordean parte hartzea.

EUSKAL RAP elkarteak ez baditu betetzen hitzarmen honetan bere gain ezarritako betebeharrak, dirulaguntzei buruzko araudian horri buruz ezarritakoa aplikatuko da.

#### ZORTZI: DIRULAGUNTZA JUSTIFIKATZEA.

Hitzarmenaren indarraldia amaitu eta gehienez ere hiru hilabeteko epearen barruan (2027ko apirilaren 1a baino lehen), Dirulaguntzen Araudiaren 72. artikuluan eta horiekin bat datozen gainerako artikuluetan

El AYUNTAMIENTO DE BILBAO, asume los siguientes compromisos:

1. Conceder a la Asociación EUSKAL RAP una subvención nominativa por importe de 5.000 € con destino a la cofinanciación pública y privada de los gastos derivados de las actividades de gestión de la actividad artística y comunicativa. A tal efecto, las partes acuerdan el abono de la subvención mediante la modalidad de pago anticipado, total o parcial, sin exigencia de garantía.
2. Participar en la Comisión de Colaboración y Seguimiento del Convenio.

En caso de incumplimiento por parte de la Asociación EUSKAL RAP será de aplicación lo establecido a tal efecto en la normativa de subvenciones.

#### OCTAVA: JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN.

Dentro del plazo máximo de tres meses desde la finalización del año de vigencia del Convenio, es decir, **antes del 1 de abril de 2027**, de conformidad a lo dispuesto en el Artículo 72 del Reglamento de Subvenciones, regulado por el Real Decreto

xedatutakoarekin bat (uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legearen Erregelamendua onartzen duena), programan egindako gastuaren **justifikazioko kontua** aurkeztu beharko dute; zehazki, agiri hauek aurkeztuko dituzte:

a) Jarduketan **memoria**, dirulaguntza ematean ezarritako baldintzak bete direla justifikatzen duena eta egin diren jarduerak eta lortu diren emaitzak zehazten dituen.

b) Programa egikaritzearen ondoriozko gastu eta diru-sarreraren **balantzea**, Udalaren ereduaren arabera.

c) Programa garatzeko aurreikusitako epe barruan egindako gastuak egiaztatzen dituzten **jatorrizko agiriak**. Horretarako, honako hauek bereziko dira:

C1. Programa gauzatzearekin zuzeneko zerikusia duten kostuak. Guztiz justifikatuta egon beharko dute, ordainagiri bidez edo froga-balio baliokidea duten bestelako agiri batzuen bidez.

Gastuak justifikatzeko agirietan, honako datu hauek jasoko dira, nahitaez:

- Onuradunaren identifikazioa.
- Gastuaren xedearen deskribapena, programa gauzatzearekin zuzenean lotuta egongo dena.

Era berean, justifikazio-dokumentuak justifikatzen duten programara mugatuko dira.

Salbuespenez, enpresaburuak edo profesionalak ez diren pertsonak noiz edo noiz egindako jardueretan, adostutako

887/2006, de 21 de julio por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, deberá presentar **cuenta justificativa** del gasto realizado en el programa, según se describe a continuación:

a) Una **memoria** de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.

b) El **balance** de gastos e ingresos correspondiente a la ejecución del programa, conforme al modelo facilitado por el Ayuntamiento.

c) La **documentación original justificativa** que acredite los gastos efectuados dentro del plazo previsto para la ejecución del programa, distinguiéndose, a estos efectos:

C1. Los costes directamente relacionados con la ejecución del programa, que deberán quedar justificados en su totalidad, mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente.

Los documentos que soporten la justificación de gastos incluirán, en todo caso, los siguientes datos:

- La identificación de la persona beneficiaria.
- La descripción del objeto del gasto, que deberá estar directamente relacionado con la ejecución del programa.

Asimismo, los documentos que soporten la justificación se circunscribirán únicamente al programa que justifican.

prestazioaren zenbatekoa jasotzen duen hartze-agiria aurkeztea onartu ahalko da, jasotzailearen identifikazio-agiriarekin batera (NANa, AIZ edo pasaporte). Ordainsaria 200 € baino gehiago bada, derrigorrezkoa izango da jasotzailearen banku-kontuan ordainketa egin izanaren ziurtagiria aurkeztea.

Langile-gastuak justifikatzeko, nominak eta Gizarte Segurantzari egindako kotizazioak aurkeztuko dira (Langileen zerrenda).

C2. Aurrekontu-fitxan erakundeak adierazitako zeharkako kostuak ez dira agiri bidez justifikatu beharko, berenbegeri eskatu ezean. Kostu horiek diruz lagundutako jarduerari egotziko dizkio pertsona edo entitate onuradunak, arrazoizko neurrian, normalean onartzen diren kontabilitate arloko printzipio eta arauekin bat etorrita eta, betiere, kostu horiek jarduera gauzatzen den aldikoak izanik, eta inola ere ezingo direlarik izan diruz lagundutako programaren zuzeneko kostuen ehuneko 10 baino gehiago. Justifikatzeari dagokionez, dirulaguntza emateko baliatutako aurrekontuan onuradunak berak aitortutakoa izango da zeharkako kostuetan onartuko den ehunekoa, zeina egiaz justifikatutako zuzeneko gastuei aplikatuko baitzaie.

Eskatu beharreko hiru aurrekontuak, diruz lagundu daitekeen kontzeptuaren zenbatekoa Sektore Publikoko Kontratuen Legean (9/2017 Legea, azaroaren 8koa) kontratu txikietarako ezarritakoa baino handiagoa den kasurako ezarrita dagoen bezala. Aurkezten diren eskaintzak justifikazioan

Con carácter excepcional, en supuestos de actividades llevadas a cabo ocasionalmente por personas que no ostenten la condición de empresarias o profesionales, se podrá admitir la presentación de documentos en los que figure el recibí del importe de la prestación convenida, junto con copia del documento identificativo (DNI, NIE o pasaporte) de la persona perceptora, a los que se acompañará necesariamente, cuando su importe sea superior a 200 €, el documento acreditativo de la realización del abono en la cuenta bancaria de la persona perceptora.

Los gastos de personal se acreditarán mediante la presentación de las nóminas y cotizaciones a la seguridad social (Relación Nominal de Trabajadores).

C2. Con respecto a los costes indirectos señalados por la entidad en la ficha de presupuesto, salvo requerimiento expreso, no se exigirá justificación documental alguna. Estos costes habrán de imputarse por la persona o entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al periodo en que efectivamente se realiza la actividad, sin que, en ningún caso, la imputación llevada a cabo pueda resultar superior al 10 por ciento de los costes directos del programa subvencionado. A efectos de justificación, el porcentaje admitido de costes indirectos será el mismo que el declarado por la entidad en el presupuesto que sirve de base para la concesión de la subvención, y se aplicará sobre los gastos directos efectivamente justificados.

jaso behar dira eta, haien artean aukeratzeko, kontuan hartu behar dira eraginkortasuna eta ekonomia. Eskaintza ekonomiko abantailatsuena aukeratzen ez bada, memoria egin behar da eskaintza hori aukeratu izana beren beregi justifikatzeko.

Hala badagokio, itzulketa ordaintzeko gutuna, aplikatu gabeko soberakinak egonez gero, eta baita ere haien ondoriozko interesak.

***Entitatearen betebeharrak, justifikazio ekonomikoari dagokionez:***

Diruz lagundu daitezkeen gastuak, beraz, izaeraz diruz lagundutako jarduerari argi eta garbi dagozkionak izango dira, baldin eta ezinbestekoak badira eta hitzarmenean ezarritako epearen barruan gauzatzen badira. Diruz lagundutako gastuen eskuratze-kostua ezin da izan horiek merkatuan daukaten balioa baino handiagoa. Amortizazioak, baldin hitzarmenaren testuan berariaz aurreikusten badira, diruz lagun daitezkeen kontzeptuak diren arren, amortizazioak ez onartzea izango da irizpidea, zailak baitira egiaztatzen. Era berean, gauzatan jasotzen diren diru-sarrerak ere ez dira diru-sarreratzat joko, arrazoi beragatik.

Diruz lagunduko den gastuaren zenbatekoa Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren Legean kontratu txikietarako ezarritako zenbatekoa (15.000 € + BEZa zerbitzuen kontratazioetarako eta horniduretarako eta 40.000 € + BEZa obrak direnean) baino handiagoa bada, onuradunak, gutxienez, hiru hornitzailearen eskaintza eskatu behar du zerbitzuok kontratatu aurretik. Salbuespenak:

Los tres presupuestos que deben haberse solicitado cuando el importe de un concepto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector público para el contrato menor. La elección entre las ofertas presentadas se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

En su caso, la carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados, así como de los intereses derivados de los mismos.

***Obligaciones de la entidad relativos a la justificación económica:***

Se considerarán gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido en el convenio. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor de mercado. Que, pese al carácter de concepto subvencionable de las amortizaciones, siempre y cuando sean expresamente previstas en el texto del convenio, es criterio no admitirlas, por las dificultades de comprobación de las mismas. Asimismo, tampoco podrán considerarse como “ingresos”, los denominados ingresos en especie, por idéntico motivo.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector público para el contrato menor (15.000 € + IVA para la contratación de servicios, suministros y 40.000 €+IVA para el caso de obras), la entidad

lehenengoa, kontratuaren ezaugarri bereziak direla eta, merkatuan horiek emateko, eskaintzeko edo hornitzeko erakunde nahikorik ez egotea eta bigarrena, gastua dirulaguntza eskatu aurretik egin izana. Aurkezten diren eskaintzak justifikazioan edota dirulaguntzaren eskabidean jaso behar dira eta, haien artean aukeratzeko, kontuan hartu behar dira eraginkortasuna eta ekonomia. Eskaintza ekonomiko onuragarriena aukeratzeko ez bada, memoria egin behar da eskaintza hori aukeratu izana beren-beregi justifikatzeko.

Justifikazio-memoriaren dokumentazioa paperean aurkeztu eta posta elektronikoz bidali beharko da Giza Eskubideak, Bizikidetzak, Lankidetzak eta Kulturartekotasun Sailera, helbide hauetara: [inmigracion@bilbao.eus](mailto:inmigracion@bilbao.eus) y/o [elarrinaga@bilbao.eus](mailto:elarrinaga@bilbao.eus)

Bilboko Udalak justifikazio ekonomikoa beste erakunde batzuen aurrean aurkeztu behar izanez gero, EUSKAL RAP elkarteak betebeharrak horiek betetzeko behar den guztian laguntzeko konpromisoa hartzen du.

#### **BEDERATZI:           BESTE           BATZUEI AZPIKONTRATATZEA**

Entitate onuradunak aukera dauka diruz lagundutako jarduerak osorik edo haren zati bat azpikontratatzeko. Hirugarrenekin hitzartutako jarduerak dirulaguntzaren zenbatekoaren % 20 gainditzen badu eta zenbateko hori 60.000 eurotik gorakoa bada, idatziz formalizatu beharko da azpikontratazioa, eta Udalak baimendu beharko du aldez aurretik.

Diruz lagundutako jarduerak **ezingo dira, ez osorik**, ez partez, Dirulaguntzen Lege

beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes empresas proveedoras previamente a la contratación de los mismos, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención. La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, o en su caso, en la solicitud de la subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

La documentación relativa a la Memoria justificativa, deberá ser aportada en papel, así como remitirse por correo electrónico al Área de Derechos Humanos, Convivencia, Cooperación e Interculturalidad a la direcciones: [inmigracion@bilbao.eus](mailto:inmigracion@bilbao.eus) y/o [elarrinaga@bilbao.eus](mailto:elarrinaga@bilbao.eus)

En el caso de que el Ayuntamiento de Bilbao tenga otras obligaciones de justificación económica frente a otras instituciones, EUSKAL RAP se compromete a colaborar en todo lo necesario para dar cumplimiento a dichas obligaciones.

#### **NOVENA: SUBCONTRATACIÓN CON TERCEROS**

La entidad beneficiaria tiene la posibilidad de subcontratar total o parcialmente la actividad subvencionada. Si la actividad concertada con terceros excede del 20% del importe de la subvención y dicho importe es superior a 60.000 €, deberá formalizarse por escrito y autorizarse previamente por el Ayuntamiento.

En **ningún caso** podrá concertarse/contratarse la ejecución total o parcial de las actividades

Orokorren 13. artikuluan **ezarritako debekuen pean dauden pertsona edo erakundeekin** kontratatu, ezta entitate onuradunarekin harremana duten pertsonekin edo erakundeekin ere (Araudiaren 68.2. artikuluan jasotako kasuen arabera harremana, esan nahi da), ez eta Dirulaguntzen Lege Orokorreko 29.7 artikuluan aurreikusitako gainerako pertsonekin ere.

### HAMAR: ALDAKETAK

Diruz lagundutako programan **funtsezko aldaketaren** bat egitekotan, aldeaz aurretik Bilboko Udaleko Giza Eskubideak, Bizikidetza, Lankidetza eta Kulturartekotasun Sailari eskatu beharko zaio idatziz, eta hark eman beharko du baimena beren-beregi.

Funtsezko aldaketak egiteko eskabideak **arrazoitu egin beharko dira**, eta aurrekontuko eta kronogramako ondorioak zehaztu beharko dira. Gobernu Batzordeak Giza Eskubideak, Bizikidetza, Lankidetza eta Kulturartekotasun Saileko ordezkariari eskuordetuko dio aldaketa horiek baimentzea.

Honako hauek joko dira funtsezko aldaketatzat:

- **Aldaketak helburu** orokor eta/edo espezifikotetan.
- **% 20tik gorako bariozioak** badakartza onartutako aurrekontuetako zenbatekoetan (partiden arteko aurrekontu-aldaketek izango dute izan eraginik zeharkako kostuetan), eta betiere ez badute programaren aurrekontu osoa gutxitzen.
- 

Baldin eta dena delako **aldaketak programaren aurrekontua gutxitzen** badu, Gobernu Batzordeak onetsi beharko du.

subvencionadas **con personas o entidades incursas en alguna de las prohibiciones** del art. 13 de la Ley General de Subvenciones, ni con personas o entidades vinculadas con la entidad beneficiaria (considerándose que existe vinculación en los casos recogidos en el art. 68.2 del Reglamento), ni con las demás personas previstas en el artículo 29.7 de la Ley General de Subvenciones.

### DÉCIMA: MODIFICACIÓN

Cualquier **modificación sustancial** del programa subvencionado habrá de ser solicitada por escrito con carácter previo a su realización, al Área de Derechos Humanos, Convivencia, Cooperación e Interculturalidad del Ayuntamiento de Bilbao, quien deberá expresamente autorizarla.

Las solicitudes de modificación sustancial **han de estar motivadas**, especificando las repercusiones presupuestarias y del cronograma que implican. La Junta de Gobierno delega en la Delegación del Área de Derechos Humanos, Convivencia, Cooperación e Interculturalidad la autorización de estas modificaciones.

A tal efecto, se consideran modificaciones sustanciales las siguientes:

- **Cambios en los objetivos** generales y/o específicos.
- **Variaciones superiores al 20%** en los importes de las partidas del presupuesto aprobadas (las variaciones presupuestarias entre partidas no podrán afectar a los costes indirectos), que no impliquen la minoración del presupuesto total del programa.

Si la **modificación implica una minoración** del presupuesto del programa deberá **aprobarse por la Junta de Gobierno**.

Dirulaguntzaren izaera edo helburuak funtsean aldatzen ez dituen beste edozein aldaketa, berriz, justifikazioa egiten denean onartu ahalko da, baldin eta beste batzuen eskubideak kaltetzen ez badira.

#### **HAMAIKA: GAINBEGIRATZE ETA KOORDINATZE MEKANISMOA**

Hirugarren klausulan ezarritakoarekin bat etorrira, hitzarmen honen babesean egiten diren jarduerak gainbegiratzeko eta koordinatzeko mekanismo egokia edukitzeko, eta hura gauzatzeko baldintza onenak bermatzeko, **lantalde bat** eratuko da, EUSKAL RAP Elkarteak eta Giza Eskubideak, Bizikidetzak, Lankidetzak eta Kulturartekotasun Saileko ordezkariak osatua. Horretarako, EUSKAL RAP elkarteak jakinaraziko dio zein den entitateak komunikaziorako eta koordinaziorako izendatutako solaskidea.

#### **HAMABI: HITZARMENAREN HELBURU DIREN JARDUEREN PUBLIZITATEA.**

Programa bakoitzean ezartzen diren komunikazio-ekintzak alde batera utzita, alderdi sinatzaile bakoitzak hitzarmen honen xede diren jardueren berri eman ahal izango du, Bilboko Udalaren **egiletza eta finantzaketa berariaz aipatuz**.

Prestakuntzako edo/eta komunikazioko edozein materialek **Bilboko Udalaren logotipoa izan beharko du agerian**. EUSKAL RAP elkarteak Bilboko Udalaren esku utziko du material hori aldeaz aurretik gainbegiratzeko ahala.

Cualquier otra modificación que no altere esencialmente la naturaleza u objetivos de la subvención podrá ser aceptada en el momento de la justificación, siempre y cuando tal aceptación no suponga dañar derechos de terceros.

#### **UNDÉCIMA: MECANISMO DE SUPERVISIÓN Y COORDINACIÓN**

De acuerdo con lo establecido en la cláusula tercera, con el fin de contar con un adecuado mecanismo de supervisión y coordinación de las actividades que se desarrollen al amparo del presente Convenio, así como para asegurar las mejores condiciones para su ejecución, se establecerá un **Grupo de Trabajo** integrado por representantes de EUSKAL RAP y del Área de Derechos Humanos, Convivencia, Cooperación e Interculturalidad. Para ello, EUSKAL RAP comunicará al Área quién es la persona interlocutora designada por la entidad a efectos de comunicación y coordinación.

#### **DUODÉCIMA: PUBLICIDAD DE LAS ACTIVIDADES OBJETO DE CONVENIO**

Sin perjuicio de las acciones de comunicación que se establezcan en cada Programa, cada una de las partes firmantes podrá difundir la realización de las actividades objeto del presente Convenio haciendo **mención expresa** de la **autoría y financiación** del Ayuntamiento de Bilbao.

Cualquier material de formación y/o comunicación que se utilice deberá **incorporar de forma visible el logotipo del Ayuntamiento de Bilbao**. EUSKAL RAP facilitará al Ayuntamiento de Bilbao el ejercicio de la facultad de supervisión previa de dicho material.

#### **HAMAHIRU: BESTE ALDERDI BATZUK.**

Hitzarmen honek indarrean dirauen bitartean, EUSKAL RAP elkartearen betebeharra izango da tributuen, **lanaren eta gizarte-segurantzaren arloetako zuzenbidean indarrean diren xedapenak betetzea**, eta orobat laneko segurtasunari eta higienerari dagozkionak eta aplikatzekoak diren bestelakoak.

EUSKAL RAP Elkarteak diruz lagundutako jarduerak behar bezala gauatzeko beharrezkoak eta egokiak diren **baliabide materialak eta pertsonalak** izango ditu.

Ez da inolaz ere lan-harremanik edo lotura juridikorik sortuko EUSKAL RAP elkartearen kontura ari diren langileen eta Bilboko Udalaren artean.

#### **HAMALAU: HITZARMENAREN INDARRALDIA**

Hitzarmen hau 2026eko urtarrilaren 1etik aurrera hasiko da ondorioak eragiten, eta abenduaren 31ra arte egongo da indarrean.

#### **HAMABOST: GASTURAKO BAIMENA.**

Hitzarmen hau formalizatzeak dakarren konpromiso ekonomikoari aurre egiteko, 5.000 euroko (BOST MILA EURO) gastu-baimena dago, 2026eko martxoaren 4ko Ebazpenaren bidez onartua, Giza Eskubideak, Bizikidetzeta, Lankidetzeta eta Kulturartekotasun Sailaren aurrekontuan (**APG 2026 32000 23140 4819900, PEP 2026 32000 4 00281 00 2026**).

#### **HAMASEI: APLIKATZEKO DEN LEGERIA**

#### **DECIMOTERCERA: OTRAS CONSIDERACIONES**

En tanto se mantenga la vigencia del convenio, EUSKAL RAP estará obligada, en el ejercicio de su actividad, al **cumplimiento de las disposiciones vigentes en materia fiscal, laboral y seguridad social**, así como las relativas a seguridad e higiene en el trabajo y cualesquiera otras que resulten de aplicación.

EUSKAL RAP contará con los **recursos materiales y personales** necesarios e idóneos para la correcta realización de las actividades subvencionadas.

En ningún caso se derivará relación laboral o vinculación jurídica alguna entre el personal que actúe por cuenta de EUSKAL RAP y el Ayuntamiento de Bilbao.

#### **DECIMOCUARTA: VIGENCIA DEL CONVENIO**

El presente Convenio surtirá efectos a partir del día 1 de enero de 2026 y estará vigente hasta el 31 de diciembre del mismo año.

#### **DECIMOQUINTA: AUTORIZACIÓN DEL GASTO**

A fin de hacer frente al compromiso económico derivado de la formalización del presente convenio existe una autorización de gasto aprobado por resolución de 25 de marzo de 2026 por importe de 5.000 € (CINCO MIL EUROS), con cargo a la **APG 2026 32000 23140 4819900, PEP 2026 32000 4 00281 00 2026** del presupuesto del Área de Derechos Humanos, Convivencia, Cooperación e Interculturalidad.

#### **DECIMOSEXTA: LEGISLACIÓN APLICABLE**

Hitzarmen hau bertan ezarritako klausulen arabera arautu eta interpretatuko da. Halakorik ezean, indarrean dagoen legeriak ezarritakoa beteko da, bereziki Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrak, Dirulaguntzen Legearen Araudia onartu duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuak eta hura garatzen edo osatzen duten estatuko, autonomia-erkidegoko, foru-aldundietako eta udaletako gainerako arauak ezarritakoa.

Zehazki, ogasun publikoaren aurkako delituei eragiten dien Zigor Kodearen 308. artikulua arabera, kasu hauek dira arau-hauste penalak:

- Administrazio publikoetatik 10.000 euro baino gehiagoko dirulaguntzak edo laguntzak eskuratzea, haiek lortzeko betekizunak faltsutuz edo haiek lortzea eragotziko luketen baldintzak ezkutatzuz.
- Administrazio publikoen funtsekin osorik edo zati batean ordaindutako jarduera bat egitean, funts horietatik 10.000 euro baino gehiago erabiltzea dirulaguntzaren edo laguntzaren helburuez bestetarako.

Entitateak, genero-berdintasunaren arloan, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako otsailaren 4/2005 Legeari buruzko xedapenak bete behar ditu, eta bereziki 3., 16., 18.4 eta 23. artikuluetan araututako printzipio orokorrei buruzkoak, euskal administrazio publikoekin hitzarmenak sinatzen dituzten erakundeei zuzenean aplikatzekoak baitira.

Hitzarmena betetzeari edo interpretatzeari buruz sortzen diren desadostasunak elkarren arteko adostasunez konpontzen saiatuko dira alderdi sinatzaileak. Hori ezinezkoa bada, desadostasunak Bilboko epaitegi eta auzitegien pean ezarriko dituzte.

El presente convenio se registrará e interpretará conforme a las cláusulas contenidas en el mismo. En su defecto, se estará a lo dispuesto en la legislación vigente, en particular a lo establecido en la Ley 38/2003 de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley de Subvenciones y demás normativa estatal, autonómica, foral y municipal que la complemente o desarrolle.

Específicamente hay que señalar que según el art. 308 del Código Penal que afecta a los delitos contra la Hacienda Pública son constitutivos de infracción penal los siguientes supuestos:

- La obtención de subvenciones o ayudas de las Administraciones Públicas por importe superior a 10.000 € falseando las condiciones requeridas para su concesión u ocultando las que la hubiesen impedido.
- En el desarrollo de una actividad sufragada total o parcialmente con fondos de las Administraciones Públicas, la aplicación de los mismos, en una cantidad superior a 10.000 €, a fines distintos de aquellos para los que la subvención o ayuda fue concedida.

La entidad ha de cumplir, en materia de equidad de género, las disposiciones relativas a la Ley 4/2005 de 18 de febrero para la Igualdad de Mujeres y Hombres, y especialmente en lo referente a los principios generales regulados en los artículos 3, 16, 18.4 y 23, por ser de aplicación directa a las entidades que suscriban convenios con las Administraciones Públicas Vascas.

Las partes firmantes de este Convenio tratarán de solventar por mutuo acuerdo las divergencias que pudieran plantearse respecto al cumplimiento o interpretación del mismo. Si no fuese posible, someterán las discrepancias a los Juzgados y Tribunales de Bilbao.

### **HAMAZAZPI: DATUEN BABESA.**

Alderdi biek konpromisoa hartzen dute Datu Pertsonalak Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan ezarritako xedapenak betetzeko.

Entitate sinatzaileak, datu pertsonal nahiz profesionaleri dagokienez, sekretu profesionala gordeko du, eta betebeharrak hori indarrean egongo da behin hitzarmenaren indarraldia iraganda ere. Gainera, antolaketa-arloko neurriak edo beharrezko neurri teknikoak ezarriko ditu izaera pertsonaleko datuen segurtasuna bermatzeko eta datu horiek aldatzea, galtzea, tratatzea edo baimenik gabeko pertsonen eskueran jartzea eragozteko. Hori guztia Datu Pertsonalak babesteari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Legean ezarritakoarekin bat etorrita. Horrela, bada, Bilboko Udaleko Giza Eskubideak, Bizikidetzak, Lankidetzak eta Kulturartekotasun Saileko fitxategien arduradunak emandako jarraibideak bete beharko ditu entitateak; hori ez da eragozpen izango hitzarmen honetako 3. eranskinean ezartzen diren segurtasun-neurriak betetzeko.

Era berean, datuak hitzarmen honetan aurreikusitako helburu zehazterako baino ez dira erabiliko, eta informazio hori behar ez bezala erabiliz gero, hitzarmena sinatu duen entitateak izango du erantzukizunik handiena.

Hitzarmena bukatutakoan, entitate sinatzaileak bere esku dagoen informazio eta dokumentazio guztia itzuliko du, alegia, hitzarmen hau garatzeko eta betetzeko emandako informazio guztia.

### **DECIMOSÉPTIMA: PROTECCIÓN DE DATOS**

Ambas partes se comprometen a cumplir las exigencias previstas en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

La entidad suscribiente se obliga a guardar secreto profesional respecto de los datos, tanto de carácter personal como profesional, a los que tuviera acceso, obligación que subsistirá aún después de finalizar la vigencia del presente convenio y establecerá las medidas técnicas y organizativas necesarias que garanticen la seguridad e integridad de los datos de carácter personal y eviten su alteración, pérdida, tratamiento o acceso no autorizado, conforme a los requisitos establecidos en la Ley 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales. De este modo, la entidad deberá atenderse a las instrucciones emanadas de la persona responsable de ficheros del Área de Derechos Humanos, Convivencia, Cooperación e Interculturalidad del Ayuntamiento de Bilbao, sin perjuicio del cumplimiento de las medidas de seguridad que se estipulan en el Anexo 3 al presente Convenio.

De igual manera, los datos podrán ser utilizados única y exclusivamente para las finalidades concretas previstas en el presente Convenio, siendo la entidad suscribiente máxima responsable de cualquier mal uso realizado con esta información.

Al término del Convenio, la entidad suscribiente devolverá toda la información y documentación que obrará en su poder, aportada para el desarrollo y cumplimiento del presente convenio.

Klausula honetan ezarritakoa bete ez eta kalte-galerak eraginez gero, hitzarmen hau sinatzen duen entitatea izango da erantzulea, are Datuak Babesteko Agentziak ezarritako zehapenena ere.

Interesdunek euren datuak ikusteko, zuzentzeko, aurka egiteko eta baliogabetzeko eskubidea izango dute; horretarako, idazkia bidali beharko dute helbide honetara: Ernesto Erkoreka plaza 1, 48007 Bilbo. Nortasuna egiaztatu beharko da, NANA edo identifikazio-agiri baliokidea aurkeztuta.

Baldin, hitzarmen hau sinatzen duen entitatearen programa diruz lagundua egikaritzeko, ez bada behar tratatzeko datu pertsonalik ematea Udalak, entitateak berariaz galarazia izango du haiek eskuratzea. Fitxategien arduradunaren datu pertsonalak ustekabeen edo une batean bistaritzen edo tratatzen badira, entitateko langileek isilpean gorde beharko dute gertaera hori. Entitateak, nolana ere, neurri egokiak ezarriko ditu bere langileek ez ditzaten erabili datu pertsonalak, datu horiek dituzten euskarriak edo informazio-sistemaren baliabideak; era berean, datuak babesteko araudiak ezartzen dituen segurtasun-neurriak beteko ditu, dagozkion datuen tratamenduaren arduraduna baita. Hala, bada, gauzatutako proiektuen eta lanen justifikazio-memoriek ez dute datu pertsonalik izan beharko, eta alde aurretik disoziatuko dira, informazio bereizia eta estatistikoa jasoz, Bilboko Udaleko Giza Eskubideak, Bizikidetza, Lankidetza eta Kulturartekotasun Sailak emandako jarraibideen arabera (ikusi 3. eranskina).

#### **HEMEZORTZI: DIRULAGUNTZA ITZULTZEA**

Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legearen II. tituluan eta Dirulaguntzei buruzko

La entidad suscribiente será responsable de los daños y perjuicios que se ocasionen con motivo del incumplimiento de lo establecido en esta cláusula, incluido el importe de cualquier sanción que pudiera ser impuesta por la Agencia de Protección de Datos.

Las personas interesadas podrán ejercer los derechos de acceso, rectificación, oposición y cancelación en la siguiente dirección: Plaza Ernesto Erkoreka 1, 48007 de Bilbao, previa acreditación de su identidad mediante presentación de DNI o documento identificativo equivalente.

En caso de que el desarrollo del programa subvencionado de la entidad convenida no requiera que el Ayuntamiento le proporcione datos de carácter personal para su tratamiento, se le prohíbe expresamente acceder a los mismos. En caso de que accidental o puntualmente se visualicen o traten datos personales de la persona responsable de ficheros, el personal de la entidad convenida tendrá obligación de guardar secreto. La entidad convenida adoptará en todo caso las medidas adecuadas para limitar el acceso de su personal a datos personales, a los soportes que los contengan o a los recursos del sistema de información, cumpliendo igualmente las medidas de seguridad que estipula la normativa de protección de datos como responsable del tratamiento de los datos que le corresponda. En dicho contexto, las memorias justificativas de los proyectos y trabajos ejecutados no deberán contener datos personales y serán previamente disociados conteniendo información desagregada y estadística de acuerdo a las instrucciones que disponga el Área de Derechos Humanos, Convivencia, Cooperación e Interculturalidad del Ayuntamiento de Bilbao (ver Anexo 3).

#### **DECIMOCTAVA: REINTEGRO DE LA SUBVENCIÓN**

Será de aplicación lo dispuesto en el título II de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre General de

Lege Orokorraren Erregelamenduaren III. tituluaren ezarritakoa aplikatuko da.

#### **HEMERETZI: HITZARMENA AZKENTZEA**

Hitzarmen hau amaitutzat joko da bere xede diren jarduerak betetzen ez direnean edo Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 51. artikulua 2. atalean jasotako **suntsiarazpen-kausetakoren bat** gertatzen denean, alegia:

- a) Hitzarmenaren indarraldia amaitu ondoren, eta indarraldi hori luzatzea ez erabakitzea.
- b) Sinatzaile guztiak aho batez ados egotea.
- c) Sinatzaileetako batek ez betetzea bere gain hartutako betebeharrak edo konpromisoak. Halakoetan, alderdietako edozeinek errekerimendu bat jakinarazi ahaliko dio bereak bete ez dituen alderdiari, 10 egunetan bete ditzan bete gabekotzat jotako betebeharrak edo konpromisoak. Errekerimendu hori, halaber, jakinarazi egingo zaie hitzarmenaren betearazpenaren jarraipen, zaintza eta kontrolerako mekanismoaren arduradunari eta sinatu duten gainerako alderdiei. Errekerimenduan azaldutako epea igaro eta, artean ere, betebeharrak bete gabe jarraitzen bada, errekerimendua bidali zuen alderdiak alderdi sinatzaileei jakinaraziko die badagoela hitzarmena suntsiarazteko kausa, eta hitzarmena suntsiarazita dagoela adituko da. Hitzarmena horregatik azkentzen bada, baliteke sortutako kalteak ordaindu behar izatea, hala aurreikusita bada.
- d) Hitzarmenaren deuseztasuna adierazten duen erabaki judiziala.
- e) Aurrekoak ez diren beste arrazoi batzuk aurreikusita badaude, hitzarmenean edo beste lege batzuetan.

**Hitzarmen hau suntsiaraztearen** ondorioak Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren

Subvenciones y el título III del Reglamento de la Ley General de Subvenciones.

#### **DECIMONOVENA: EXTINCIÓN DEL CONVENIO**

El presente convenio se extinguirá por el incumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en alguna de las **causas de resolución** recogidas en el apartado 2 del artículo 51 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público:

- a) El transcurso del plazo de vigencia del convenio sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- b) El acuerdo unánime de todos los firmantes.
- c) El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes. En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en un plazo de 10 días con las obligaciones o compromisos que se consideran incumplidos. Este requerimiento será comunicado al responsable del mecanismo de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y a las demás partes firmantes. Si transcurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a las partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el convenio. La resolución del convenio por esta causa podrá conllevar la indemnización de los perjuicios causados si así se hubiera previsto.
- d) Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.
- e) Por cualquier otra causa distinta de las anteriores previstas en el convenio o en otras leyes.

Los **efectos de la resolución** del presente convenio se regirán por lo determinado en el artículo 52 de

urriaren 1eko 40/2015 Legearen 52. artikuluan xedatutakoaren arabera izango dira.

#### **HOGEI: HIZKUNTZA-NORMALIZAZIOA**

Entitateak, hizkuntza-tratamenduari dagokionez, Euskararen Erabilera Normalizatzeko 10/1982 Legean eta udal-planetan euskararen erabilera normalizatzeko eta sustatzeko jasotako jarraibideak bete behar ditu. Bereziki, hizkuntza ofizial bietan sortutako materialekin egindako komunikazioari dagokionez eta jardueren garapena udalerriko behar soziolinguistikoetara egokitzeari dagokionez, gutxienez.

Ados daudela agertzeko, alde biek hitzarmen honen ale bila sinatu dituzte, **Bilbon, 2026eko \*\*\*\*\*aren \*\*an.**

la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

#### **VIGÉSIMA: NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA**

La entidad convenida ha de seguir, en materia de tratamiento lingüístico, las indicaciones referidas a la normalización y promoción del uso del euskera recogidas tanto en la Ley 10/1982 de Normalización del uso del euskera como los distintos planes municipales. Especialmente lo referido a la comunicación con la producción de materiales en, al menos, ambas lenguas oficiales y con la adaptación del desarrollo de las distintas actividades a las necesidades socio-lingüísticas del municipio.

En prueba de conformidad, se firma el presente Convenio, por duplicado, en Bilbao, a **\*\*\*\* de \*\*\*\* de 2026.**

**Sin./Fdo:**

**IÑIGO ZUBIZARRETA AGUIRREZABAL**

Concejal Delegado del Área de Derechos Humanos, Convivencia, Cooperación e Interculturalidad

Giza Eskubideak, Bizikidetzeta, Lankidetzeta eta Kulturartekotasun Saileko Zinegotzi Ordezkarria

**Sin./Fdo.:**

**JOSE AUGUSTO RIBEIRO**

Presidentea

EUSKAL RAP ELKARTEA

Elkartearen IFZ / N.I.F. de la entidad:	G-95601464	
Programaren izena / Nombre del programa:	BILBAO DAMBA FESTIVAL 2026	

**PROGRAMAREN AURREKONTUA / PRESUPUESTO DEL PROGRAMA**

PROGRAMAREN DIRU-SARRERAK / INGRESOS DEL PROGRAMA		PROGRAMAREN GASTUAK / GASTOS DEL PROGRAMA	
	EUROTAN EUROS		EUROTAN EUROS
<b>1. PROGRAMA HONETARAKO ZIURTATUKA KO/AURREKUSITAKO DIRU SARRERAK</b>		<b>1. ZUZENEKO GASTUA: kontzeptuak / GASTOS DIRECTOS: conceptos</b>	
1. INGRESOS ASEGURADOS/PREVISTOS PARA LA EJECUCIÓN DEL PROGRAMA		<b>Programa hau garatzeko kontratatzen diren langileen gastuak:</b>	<b>800,00 €</b>
<b>Berezko finantziaketa / Financiación propia:</b>	<b>1.000,00 €</b>	Gastos de personal que se contrata para realizar este programa:	
ê Erakunde eskatzailearen programarako ekarpenak	1.000,00 €	ê Nominak / Nóminas	€
Aportaciones al programa de la propia entidad solicitante		ê Gizarte-aseguruak / Seguros sociales	€
<b>Diru-laguntza / Subvenciones:</b>	<b>15.000,00 €</b>	ê Dietak eta beste kalte-ordain batzuk / Dietas y otras indemnizaciones	800,00 €
ê Bilboko Udala (eskatutako diru-laguntzaren zenbatekoa)	5.000,00 €	<b>Kanpoko zerbitzuak / Servicios Exteriores:</b>	<b>13.760,00 €</b>
Ayuntamiento de Bilbao (cantidad de subvención solicitada)		ê Profesionalak eta artistak kontratatzea / Contratación de profesionales y artistas.	10.600,00 €
ê Bizkaiko Foru Aldundia / Diputación Foral de Bizkaia	€	ê Publizitatea eta harreman publikoak (inprentak, catering-a, mezulari-zerbitzua...)	700,00 €
ê Eusko Jaurlaritza / Gobierno Vasco	0,00 €	Publicidad y relaciones públicas (imprentas, catering, mensajería...)	
ê Beste diru-laguntza batzuk / Otras subvenciones fundacion BBK	10.000,00 €	ê Aseguruen primak (erantzukizun zibila...)	€
<b>Beste diru-sarrera batzuk / Otros ingresos:</b>		Primas de seguros (responsabilidad civil...)	€
ê Publizitateko babesa / Patrocinio publicitario	€	ê Alokairuak (espazioak, eszenatokiak, ...) / Alquileres (espacios, escenario...)	€
ê Era askotako diru-sarrerak / Ingresos diversos	€	ê Garraioa / Transportes	1.400,00 €
<b>PROGRAMA HONETARAKO ZIURTATUKA KO/AURREKUSITAKO DIRU SARRERAK, GUZTIRA</b>	<b>16.000,00 €</b>	ê Zerbait erosketak / Compras diversas	660,00 €
TOTAL INGRESOS ASEGURADOS/PREVISTOS PARA LA EJECUCIÓN DEL PROGRAMA		ê Kanpoko beste zerbitzu batzuk (enpresen bidez kontratatzeko zerbitzuak)	400,00 €
		Otros servicios exteriores (otros servicios a contratar con empresas)	
		<b>Programaren zuzeneko gastuak, guztira / Total gastos directos del programa</b>	<b>14.560,00 €</b>
		<b>Programan zeharkako kostuak aurreikusi dituzten elkarteek AITORPEN bete behar dute:</b>	
		Aquellas entidades que hayan previsto gastos indirectos en el programa deberán rellenar la siguiente DECLARACIÓN:	
		<b>2. ZEHARKAKO GASTUAK: programa honetan sar daitezkeen eta elkartearenak diren egiturazko gastu finkoak (zuzeneko kostuen %0era arte)</b>	<b>EUROTAN</b>
		GASTOS INDIRECTOS: gastos fijos de estructura de la entidad imputables a este programa (hasta un 10% de los gastos directos)	<b>EUROS</b>
		ê Langileak / Personal	€
		ê Kanpoko zerbitzuak (kontratatuak) / Servicios exteriores (contratados)	€
		ê Beste gastu batzuk (zergak: ura, zabor-bilketa, estolderia...)	1.440,00 €
		Otros gastos (tributos: agua, basura, alcantarillado...)	
		<b>Zeharkako gastuak, guztira / Total gastos indirectos</b>	<b>1.440,00 €</b>
		<b>PROGRAMAREN ZUZENEKO GASTUAK, GUZTIRA</b>	<b>14.560,00 €</b>
		TOTAL GASTOS DIRECTOS DEL PROGRAMA	
		<b>PROGRAMAREN ZEHARKAKO GASTUAK, GUZTIRA</b>	<b>1.440,00 €</b>
		TOTAL GASTOS INDIRECTOS DEL PROGRAMA	
		<b>PROGRAMAREN GASTUAK, GUZTIRA (zuzeneko eta zeharkako kostuen batura)</b>	
		Guztizko kostu hau da justifikatu beharko dena jardura amaitutakoan.	<b>16.000,00 €</b>
		GASTOS TOTALES DEL PROGRAMA (suma de gastos directos e indirectos)	
		Estos gastos totales serán la cantidad que deberá justificar al finalizar la actividad.	